



## PROGETTO INTERREG IV ITALIA-AUSTRIA “ID-COOP”

### “IDENTITÀ E COOPERATIVISMO IN TERRITORI DI INSEDIAMENTO DI MINORANZE STORICO-LINGUISTICHE”

Questa prima newsletter del progetto Interreg IV Italia-Austria “ID-Coop: Identità e cooperativismo in territori di insediamento di minoranze storico-linguistiche” vuole introdurre il lettore alla realtà del progetto.

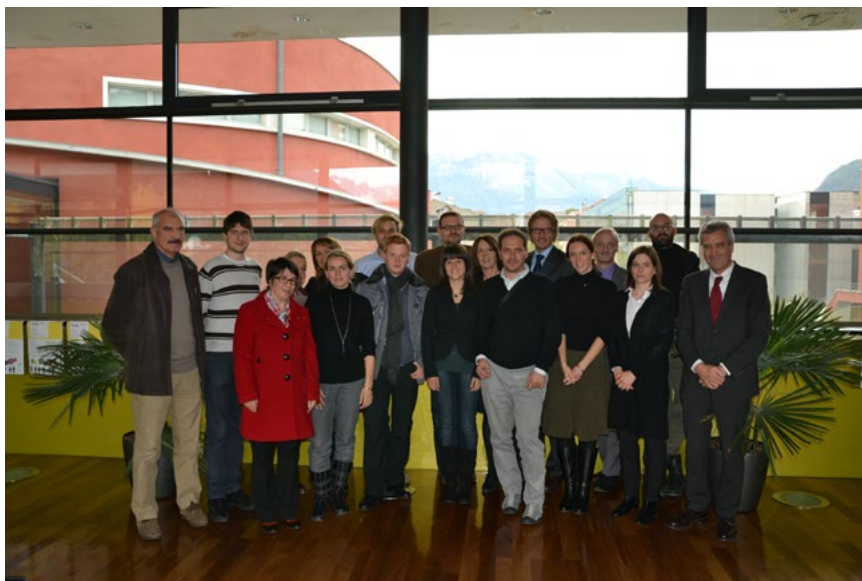
Infatti, ID-Coop, che avrà una durata di 30 mesi, dal 1 ottobre 2012 al 31 marzo 2015, si svolge nelle province di Belluno, Bolzano, Udine e Gorizia in Italia e nei distretti di Villach-Land, Klagenfurt-Land e Völkermarkt in Carinzia, Austria, ove sono insediate all’incirca 800.000 persone appartenenti alle minoranze storico-linguistiche ladina, friulana o slovena.

Per questo motivo il lettore incontrerà in questa, come nelle prossime newsletter, articoli in lingua di minoranza che, in ID-Coop, afferiscono alla lingua nazionale del paese confinante (sloveni in Italia ed Austria), o parlano una lingua a sé stante (ladini e friulani in Italia).

In particolare, il progetto ID-Coop ha lo scopo di promuovere il cooperativismo come risorsa economica locale per le minoranze storico-linguistiche di modo da poter rivalorizzare la comunità e offrire diversi servizi alla stessa. Il cooperativismo promosso da ID-Coop, inoltre, prende spunto da nuove forme d’impresa sociale (per es., la cooperativa europea o la nuova “comunità-cooperativa”, vedasi articoli di Elisabeth Reiner e di Elisabeth Kostner rispettivamente), ma si sposa con la cultura locale affinché si favorisca lo sviluppo economico attraverso l’identità culturale dei suoi abitanti, ossia (anche e soprattutto) le minoranze storico-linguistiche. Il fulcro del progetto, infatti, consiste nella creazione di un modello-tipo di cooperativa accuratamente ideato sulla base dei bisogni rilevati, dei dati sul cooperativismo e di altri studi politico-istituzionali e socio-linguistici di ciascuna area. L’innovazione apportata da ID-Coop risiede, quindi, nel fondere l’elemento culturale, anch’esso bisogno di essere salvaguardato date le spinte centrifughe della globalizzazione (vedasi articoli di William Cisilino ed Elena Zanussi, nonché di Marko Haschej e dei colleghi della Provincia di Belluno), con quello economico, attraverso la costituzione/modifica di imprese sociali (le cooperative) al servizio della comunità locale.

Nelle prossime pagine, quindi, cari lettori, troverete articoli scritti dai partner e dai partner associati del progetto che spaziano sui due temi fondamentali del nostro progetto ID-Coop: il cooperativismo e le minoranze storico-linguistiche.

Alexandra Tomaselli,  
Coordinatrice del progetto ID-Coop, Istituto sui Diritti delle Minoranze (EURAC)



## CUSSIENCE DAL RICOGNOSSIMENT ISTITUZIONÂL DE LENGHE FURLANE

I dâts dai scandais sociolinguistics fats nus mostrin che, se di une bande il sintiment di partignince al è fuart si sa ancjemò pôc su la ativitât istituzionâl. Si à di regolâ duncje in maniere plui produtive promoziun e informazion ancje tal prontâ lis strategjiis di politiche linguistiche.

Tun scandai dal 2001 il nivel di cognossince des leçs di tutele al jere cetant bas, ma lis intervistis a jerin stadis fatis tal 1998/99, ven a stâi dongje de jentrade in vore de L. R. 15/96 e fintremai prime de emanazion de L. 482/99. Tun scandai telefonic fat dal Centri Interdipartimentâl di Ricercje su la Culture e la lenghe dal Friûl de Universitât di Udin tal 2002, il dât al jere za mudât. Par fortune la percentuâl di chei che a jerin a cognossince des leçs regionâls, nazionâls o europeanis tal cjamp de tutele linguistiche e jere bielzà cressude rispjet a prime.

Il studi plui inzornât al è la Indagine sulle Comunità linguistiche del Friuli Venezia Giulia (Susič E., Janežič A., Medeot F., par cure di, 2010), comissionât de Regjon Autonome Friûl Vignesie Julie al Istitût sloven di Ricercje e ae Societât Filologjiche Furlane. La ricercje e à cjapât drentri 3.000 adults sielzûts a campion jenfri ducj i residents, duncje sedi partignints che no aes comunitâts, tes areis li che a son presintis lis minorancis linguistiche furlane, slovene e todesce: su 219 a son 199 i comuns drentri te delimitazion teritoriâl cun almancul une des trê comunitâts linguistiche. Lis cuestionis frontadis a integnin sedi la cognossince dai imprescj legislatîfs di tutele sedi l'ûs de lenghe in cjase, a scuele, tai mieçs di comunicazion, tai uficis publics e te segnaletiche stradâl. I risultâts a pandin a percezion fuarte (une vore alte pal 75%) de proprie identitât linguistiche e culturâl; il 57% dai intervistâts al è dacuardi cu la afermazion "partignî a di une minorance al insiore par vie che si felvelin dôs lenghis"; la plui part di lôr e je avonde sodisfate di cemût che a van lis robis in chest setôr, ancje se e spiete la atuazion complete de L. 482/99; te vite publice lis trê lenghis a son invezit pôc presintis pal 41%, avonde pal 40%. In gjenerâl a son stâts fats pas indevant che a sburtin a lavorâ par che lis percentuâls "positivis" a cressin ancjemò.

**William Cisilino**

Direttore ARLeF-Agenzie Regionâl pe Lenghe Furlane

## EINFÜHRUNG IN DAS 'EUROPÄISCHE GENOSSENSCHAFTSWESEN'

Nach langen Verhandlungen wurde im Jahr 2003 das Statut der Europäischen Genossenschaft (die Abkürzung SCE kommt aus dem Lateinischen: Societas Cooperativa Europaea) per Verordnung eingeführt. Zwei Jahre zuvor war die Europäische Gesellschaft (SE) geschaffen worden. Mit der Verordnung sollte eine „Wettbewerbsgleichheit“ zu den Kapitalgesellschaften geschaffen werden. Die nationalen Rechtsvorschriften waren von den Mitgliedsstaaten bis Mitte August 2006 anzupassen. Ziel des Status war es, die grenzüberschreitenden und länderübergreifenden Tätigkeiten von Genossenschaften zu erleichtern und rechtliche Gründungshindernisse zu beseitigen. Grundsätzlich kann eine SCE auf vier Arten gegründet werden: (1) Durch Umwandlung einer nationalen Genossenschaft mit Niederlassungen in einem anderen Mitgliedstaat. (2) Durch Verschmelzung von zwei oder mehr Genossenschaften aus verschiedenen Mitgliedstaaten. (3) Neugründung durch zwei Gesellschaften oder fünf natürliche Personen, die in mindestens zwei Mitgliedstaaten ansässig sind. (4) Neugründung durch insgesamt mindestens fünf natürliche Personen und nach dem Recht eines Mitgliedstaates gegründete Gesellschaften jeglicher Rechtsform, die in verschiedenen Ländern tätig sind. Alle Fälle setzen einen länderübergreifenden Aspekt voraus: Die Gründer müssen aus mindestens zwei Ländern stammen. In ganz Europa gibt es derzeit nur rund 24 SCEs. Davon keine in Österreich. In Italien gibt es fünf SCEs. Aktuell wird geprüft, ob die SCE Verordnung vereinfacht werden soll. In Anbetracht der so geringen bisherigen Gründungen ist es äußerst fraglich, ob Änderungen der Verordnung zu mehr Gründungen führen werden. Der Bedarf an der Rechtsform SCE ist gering. Ob der betriebliche Aufwand dazu in Relation steht ist fraglich.

**Elisabeth Reiner,**

Forschungsinstitut für Kooperationen und Genossenschaften/  
Research Institute for Co-operations and Co-operatives



## LA LADINIA E LA LADINIA DE LA PROVINCIA DE BELUM

(par ladin de San Vido de Cadore)

Par “ladin” intendon na gran zocia de parlades che les ien dal latin, e se puó ciatales ize la valades del arco alpino, da la Svizera in ca. Sta parlades les ien divises ize tre grupe: al ladino occidentale, de la valades del Canton Grigioni in Svizera; al ladino centrale o dolomitico, de la valades de la Dolomites; al ladino orientale o friulano, ia par la Furlania. Al ladin al puó esse de zocia atesina o cadorina, e al muda ize i luoghe agnó che l é stà pi tocià dal veneto.

La Ladinia de la Dolomites la é fata de doi arees prinzipales: la Ladinia Brissino-tirolese, che la ciapa ize la zinche vales “del Sela” (Anpeze, Badia, Fassa, Fodom e Col, Gardena), che les é stades sote l Austria fin a la Prima Guera e incuoi les é divises dai confin de doi reiones, tre provincies e tre Dioceses, e la Ladinia de Belun, che la bete apede la valades de la Magnifica Comunità del Cadore (Cadore e Comelego), l Agordin e Zoldo, che les é senpre stades sote Venezia e incuoi les fas parte de la Provincia de Belun.

La Magnifica Comunità del Cadore l é l istituzion storica che la lea duto al Cadore, dal Comelego fin ia in Selva. Al Cadore n ota al fasea parte de la Carnia: par chesto l Arcidiaconato cadorin, incuoi sote Belun, l é stà par secui sote al Patriarcato de Acuileia. L Agordin fin a Aleghe e Zoldo, che n ota i era Pievi e Capitanati, invenze i era comunites de paes sote al vescovo de Belun-Feltre, e i era leade a la Magnifica Comunità di Civaldi di Belluno.

### Provincia di Belluno

Servizio Economia e Politiche Comunitarie, Settore Sviluppo Economico Sociale e Culturale & Istituto Ladin de la Dolomites (Borcia)

## LA LADINIA E LA LADINIA DE LA PROVINCIA DE BELUM

(n ladin fodom)

Co la esprescion lengaz ladin se considereia na gran fameia de idioms románzi, che i é pervegnus dal latin e i s'à slargé fora nte dut l racion alpin zentro-oriental. Se pò sparti fora chisc idioms nte trei grop mportánc: l ladin ozidental (o románc) nte le val de la Svizera del Cianton dei Grijons; l ladin zentral (o ladin dolomitich) nte le val de le Dolomiti; l ladin oriental (o furlán) ntel Friul.

Ntel raion de le Dolomiti la Ladinia la bina pro doi gran aree lingui-stiche. A ovest, la Ladinia de Persenon e del Tirol la tol ite le cinch val ladine del Sela: Gherdëna, Val Badia, Fascia, Fodom e Ampèz. Chèste davántvia le fajëva pert del teritor de Persenon e i eva austriache fin a la fin de la Pruma Viera. Ncuoi i é spartide fora da confins aministratis, provinciazai e regionai. A est l é la Ladinia de la provincia de Belun, che la tol ite le valade de la Magnifica Comunità del Ciadour (Ciadour e Comelico), l Agordin e l Zoldán: teritori che n temp i partegniva a la Serenissima e ncuoi i auda pro la Provincia de Belun.

La Magnifica Comunità del Ciadour l'é la vegla istituzion teritoriala. A chësta parten dut l Ciadour, l Comelico e l Oltremont (la Val Fiorentina). N zacan l teritor ciadorin l eva na pert de la Carnia e per agn a la longia l Arzidiaconat del Ciadour, che ncuoi l é sot a Belun, l eva partegnù al Patriarcato de Aquileia ntel Friul.

Davántvia l'Agordin e l Zoldán i formáva Plié e Capitanac; al di da ncuoi l é doi comunité nte la provincia de Belun, che n viade le fajëva pert de la Diozeji de Belun-Feltre e de la Magnifica Comunità de Civaldi de Belun.

### Provincia di Belluno

Servizio Economia e Politiche Comunitarie, Settore Sviluppo Economico Sociale e Culturale & Istitut Cultural Ladin “Cesa de Jan” (Col)

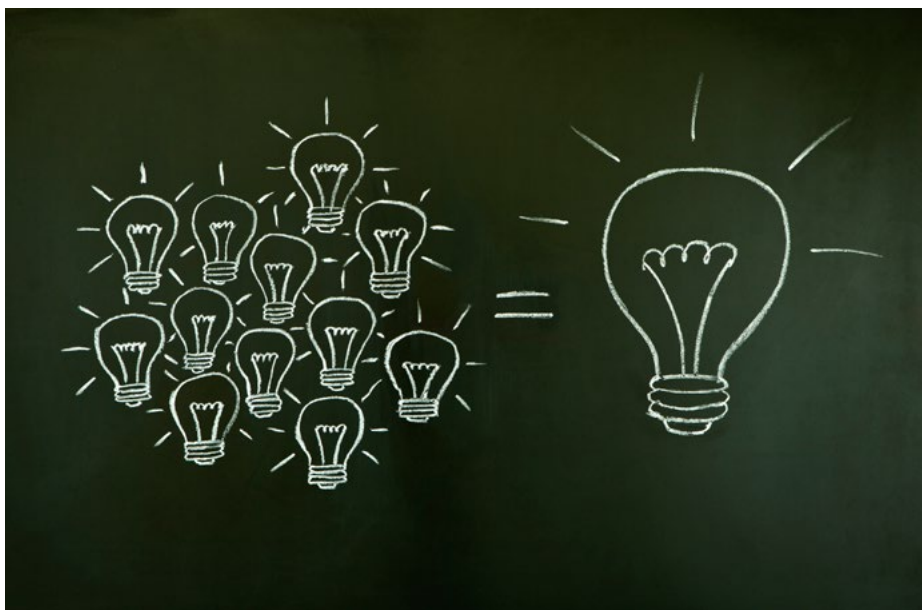


## LE COOPERATIVE DI COMUNITÀ

Le cooperative di comunità, un nuovo tipo di cooperativa, possono essere una soluzione per i comuni isolati e strutturalmente deboli, dove l'emigrazione mina la sopravvivenza della comunità. Ciò che accomuna questo tipo di cooperative, è il fatto che esse sono costituite da persone di una specifica comunità. In particolare esse vengono fondate nei comuni, dove il soddisfacimento dei bisogni della comunità non viene più garantito dalle istituzioni pubbliche o da imprese private. Le cooperative di comunità offrono servizi di base quali servizi scolastici, commerciali, ambientali e di animazione culturale, ma possono anche essere attive nel settore della produzione di energia rinnovabile. In questo modo le cooperative di comunità riescono ad arginare l'esodo dai comuni isolati e a migliorare la qualità di vita dei cittadini. Ma non solo, ulteriori ricadute positive sono la rottura dell'isolamento delle piccole comunità per lo più montane, la diminuzione della disoccupazione giovanile, il recupero delle produzioni tradizionali e della cultura locale e lo sviluppo del turismo. Per maggiori informazioni: [www.legacoopbund.coop](http://www.legacoopbund.coop).

**Elisabeth Kostner,**

Legacoopbund - Lega provinciale delle cooperative di Bolzano/Bund der Genossenschaften Südtirol



## NOVA KOROŠKA

V nedeljo, dne 3. marca 2013, se je na Koroškem zgodilo nekaj nenavadnega. Narod je odpoklical staro, konzervativno, svobodnjaško vlado in izrazil zaupanje novim osebam, med katerimi je tudi nekaj članov slovenske narodne skupnosti. Zalka Kuchling (Zeleni) in Lojze Dolinar (Team Stronach) sta prvič slovenska poslanca v Koroškem deželnem zboru, Štefan Merkač (Zeleni) je namestnik deželnega svetnika Rolfa Holuba, izvoljena Ana Blatnik (SPÖ) pa se je medtem odločila, da bo nadaljevala delo v državnem svetu na Dunaju.

Po težavnih in za nas Slovence večkrat neprijetnih letih je ta korak oz. izid volitev nepričakovano presenečenje in velika priložnost za deželo Koroško, ter s tem za vso Avstrijo. Prvič v zgodovini je novi deželni glavar, Peter Kaiser (SPÖ), pri konstituiranju nove vlade spregovoril tudi v slovenščini. Vse to kaže, da se Koroška ter manjšinska politika na Koroškem razvijata v pozitivno smer. Za prihodnost si pričakujem nov način komunikacije in medsebojno spoštovanje med narodnimi skupnosti ter novo globalno mišljenje naših politikov.

Nova vlada je nova priložnost za koroške Slovence in za vso Koroško. Opažam, da so mlade Korošice in Korošci bolj odprti, in da počasi nastaja pozitivno vzdušje in mišljenje med prebivalstvom. Koroški Slovenci končno postajamo enakovredni. Poznavanje dveh kultur ter dveh jezikov pa se jemlje kot obogatitev na regionalni in nacionalni ravni.

Prvič po dolgem času imamo Slovenci spet glas v deželnem zboru in z velikim zanimanjem bomo zasledovali razvoj in dejavnosti naših poslancev.

**Marko Haschej,**

Slovenska gospodarska zveza v Celovcu (SGZ)

## IL COOPERATIVISMO ALTOATESINO / SUDTIROLESE NEL CONTESTO ITALIANO

La cooperazione italiana è nata nella seconda metà dell' 800 nell'alveo dei diversi grandi movimenti sociali: la cultura liberale e repubblicana e laica di Giuseppe Mazzini ("capitale e lavoro nelle stesse mani"), la dottrina sociale-cristiana della enciclica di Papa Leone 13esimo, Rerum Novarum ("l'auto-organizzazione responsabile ed autonoma della società"), la proposta socialista riformista della "autogestione" come superamento del conflitto capitale-lavoro. Una cooperazione, quella italiana, permeata dalle sue diverse sensibilità culturali e politiche (con conseguenti differenziazioni a livello di diverse Centrali cooperative), ma presente in tutti gli snodi della crisi e della crescita della società. Nella prima fase storica, assumendosi il compito di combattere la povertà con la cooperazione di consumo, con le cooperative tra lavoratori, con quelle tra agricoltori e con le casse rurali. Poi, soprattutto dopo gli anni neri del fascismo, la cooperazione italiana è stata protagonista della modernizzazione dell'Italia secondo i nuovi processi sociali: con i nuovi processi di urbanizzazione, si sviluppano le cooperative di abitazione e quelle di costruzione, le cooperative di lavoro autogestito in tutti i settori, particolarmente in quello dei servizi, la cooperazione di consumo, attenta non solo ai prezzi, ma anche alle nuove esigenze di qualità alimentare. Ed infine, negli ultimi decenni, si afferma la cooperazione sociale per offrire servizi socio-sanitari ed integrazione lavorativa, la cooperazione tra professionisti nel campo del lavoro intellettuale. In definitiva, le cooperative in Italia sono un pilastro della vita economica italiana che contribuisce con l'8 per cento alla formazione del PIL in campo nazionale.

Come in quasi tutti i campi della vita sociale ed economica, anche in quello della cooperazione la situazione a livello nazionale si differenzia fortemente da quella a livello provinciale. Sarebbe un grave errore peraltro usare gli stessi criteri di valutazione per realtà così diverse tra di loro. Infatti, se guardiamo all'Alto Adige/Südtirol, ritroviamo specchiata nella pur forte cooperazione locale, la storia della provincia.

Da una parte, si ha il mondo sudtirolese di lingua tedesca fortemente radicato alle attività agricole, creditizie, coi come ad altri servizi offerti alle comunità locali (ad es. Centrali idroelettriche) con una solida tradizione di cooperazione modello Raiffeisen che ha garantito buoni risultati sia ai soci che alla comunità locale. Dall'altra parte, vi è la realtà più italiana e urbana che ha espresso una cooperazione più vicina agli schemi nazionali, anche come articolazioni associative, e che ha saputo svilupparsi bene attorno ai bisogni di realtà cittadine: cooperative di abitazione, di lavoro, sociali e di utenza. Insomma, una provincia come luogo di contatto tra le grandi tradizioni cooperative del sud e del nord d'Europa. Partendo da una storia, quella dell'Alto Adige/Südtirol, particolarmente contrastata e segnata da profonde divisioni etniche, ma con all'atti-

vo uno Statuto di Autonomia di grande valore di riappacificazione, la cooperazione sta riproponendosi in modo diverso alla comunità locale. La cooperazione non è lo specchio delle divisioni storiche, ma sta costruendo gradualmente forme nuove di "cooperazione tra cooperative" che diventano anche luogo di incontro tra i diversi gruppi linguistici e tra le diverse culture cooperative. In Alto Adige/Südtirol abbiamo aggiunto ai sette principi cooperativi dei probi pionieri di Rochdale un ulteriore ottavo principio che è quello della cooperazione come strumento di comprensione e collaborazione tra i diversi gruppi linguistici.

**Alberto Stenico,**  
Legacoopbund - Lega provinciale delle cooperative di Bolzano/Bund der Genossenschaften Südtirol



## LA REALTÀ DI LADINS DLA DOLOMITES

L Ladin dla Dolomites nce cunesciù sciche ladin zentrel se referësc a cin idioms che vën rujenei te cin valedes: Gherdëina, Val Badia, Fascia, Fedom y Anpezo. La situazion linguistica te chësta valedes ie scialdi defrënta: tla vita de uni dì ne vëniel nia mé rujenà idioms defrënc tla singula valedes, ma nce variantes defrëntes te una na valeda. Nscila vëniel tla Val Badia rujenà badiot, ladin de mesaval y marou. Ènghe l fascian ie parti su te de plu variantes: cazet, brach y moenat. Via n Fedom vëniel rujenà la variantes de fedom y de Col de Santa Lizia. Tlo iel mo da junté pro i idoms gherdëina y ampezan.

La rejon per la situazion linguistica framentada ie danter l auter la posizion geografica dla valedes che ie spartides da Mëisules; dantaldut d'inviern fova chësc crëp n gran rëm per l cuntat danter la valedes. Sëuraprò vën la valedes aministredes da trëi Provinzies y doi Regions che porta pro a n svilup defrënt y a dërc desvalives. Nce sce tl prim mumënt toma tl uedl la defrënzies danter i idioms iel nce liams danter la valedes: na tradizion culturela alpina sota y particulera, carateristiches linguistiches che vën dant plu o manco te uni valeda.

Pra la cumpèida dla jënt dl 2011 à la popolazion dla provinzia de Bulsan inò pudù dé ju na deltarazion de purtenciencia ala grupa de rujenda, ulache i ladins dla Provinzia de Bulsan à arjont l 4,53%, bën l 0,16 % deplù che dan diesc ani. Nce tl ciamp di media se à mudà truep: ti ultimi mënc iel unì a se l dé na cunvenzion danter RAI y Provinzia de Bulsan che garantësc na redazion ladina, 100 èures de trasmiscions televijives y 352 èures de trasmiscions radio foniches per ladin. Chësta cunvenzion ti dà na majra valuta i lerch ala rujeneda ladina ti media. Chësc ie zënzauter n sèni che l ie n svilup positif dla mendranza ladina.

Ufize Cultura y Scola ladina dla Provinzia de Bulsan



# Highlights

Info: [www.id-coop.eu](http://www.id-coop.eu)

08 Novembre 2012

## **World Café, “Cooperative in Italia e Austria”, EURAC, Bolzano**

Le cooperative in Italia e Austria sono stato il tema di un incontro e brunch informale con gli esperti Alberto Stenico (Legacoop - Lega provinciale delle cooperative di Bolzano), Elisabeth Reiner (Research Institute for Co-operations and Co-operatives, Austria) e Urban Nothdurfter (Libera Università di Bolzano) ed organizzato nell'ambito del Workshop di Apertura del progetto Interreg Italia-Austria “ID-Coop”.



08. November 2012

## **World Café, “Genossenschaften in Italien und Österreich”, EURAC, Bozen**

Bei einem informellen Brunch wurde das Thema Genossenschaften in Italien und Österreich diskutiert. Alberto Stenico (Legacoop - Bund der Genossenschaften Südtirol), Elisabeth Reiner (Forschungsinstitut für Kooperationen und Genossenschaften, Österreich), und Urban Nothdurfter (Freie Universität Bozen) nahmen als Experten am Zusammentreffen teil, das im Rahmen des Eröffnungsworkshops des ID-Coop Projektes (Interreg IV Italien-Österreich) veranstaltet wurde.

27 Novembre 2012

## **Comunità linguistiche nella nuova Europa, Europalace Monfalcone, TS**

Nell'ambito della promozione delle relazioni di gemellaggio delle città di Monfalcone (TS) e Neumarkt/Egna (BZ) è stato organizzato un convegno sul tema “Comunità linguistiche nella nuova Europa e le competenze linguistiche nelle relazioni transfrontaliere”. Hanno partecipato Silvia Altran (Sindaco di Monfalcone) e Giuseppe Napoli (Direttore Regionale Servizio Lingue minoritarie), Boris Pacor (scrittore), Silvana Facchin Schiavo (EUNoM, European Universities Network), Maurizio Tremul (Presidente Unione degli Italiani), Fabio Scropetta (Presidente Circolo di Cultura Istro Veneta - Istria), Franco Braidà (Presidente Fogolar Furlan) e Anna Treumüller (Comune di Neumarkt/Egna). In questa occasione, Alexandra Tomaselli (EURAC) ha presentato al pubblico il progetto Interreg Italia-Austria “ID-Coop” illustrandone le attività e gli obiettivi.

27. November 2012

## **Sprachgemeinschaften im neuen Europa, Europalace Monfalcone (Provinz Triest)**

Im Rahmen der Städtepartnerschaft Monfalcone (Triest) und Neumarkt (Bozen) wurde eine Tagung zum Thema der Sprachgemeinschaften in Europa und den Sprachkompetenzen in grenzüberschreitenden Beziehungen gehalten. Silvia Altran (Bürgermeister von Monfalcone) und Giuseppe Napoli (Direktor der Dienststelle für Minderheitensprachen der Region Friaul-Julisch-Venetien), Boris Pacor (Schriftsteller), Silvana Facchin Schiavo (EUNoM, European Universities Network), Maurizio Tremul (Präsident Unione degli Italiani), Fabio Scropetta (Präsident Circolo di Cultura Istro Veneta - Istria), Franco Braidà (Präsident Fogolar Furlan) und Anna Treumüller (Gemeinde Neumarkt). Alexandra Tomaselli (EURAC) präsentierte den Teilnehmern die Ziele und Aktivitäten des ID-Coop Projekts.

Lead partner



EURAC

*Coordina/Koordination:*  
Istituto sui Diritti delle Minoranze  
Institut für Minderheitenrecht

*In collaborazione con/In Zusammenarbeit mit:*

Istituto di Comunicazione Specialistica e Plurilinguismo  
Institut für Fachkommunikation und Mehrsprachigkeit

Istituto per lo Studio del Federalismo e del Regionalismo  
Institut für Föderalismus- und Regionalismusforschung

Istituto per lo Sviluppo Regionale e il Management del Territorio  
Institut für Regionalentwicklung und Standortmanagement

[www.eurac.edu](http://www.eurac.edu)  
[www.id-coop.eu](http://www.id-coop.eu)  
[id-coop@eurac.edu](mailto:id-coop@eurac.edu)

Partner del progetto  
Partner des Projektes



SGZ

Slovenska gospodarska zveza v Celovcu  
Unione economica slovena della Carinzia  
Slovenska gospodarska zveza v Celovcu  
Slowenischer Wirtschaftsverband  
Kärnten

[www.sgz.at](http://www.sgz.at)  
[office@sgz.at](mailto:office@sgz.at)



Provincia di Belluno - Servizio Economia e Politiche Comunitarie, Settore Sviluppo Economico Sociale e Culturale  
Provinz Belluno - Dienststelle für Wirtschaft und Gemeinschaftspolitik, Bereich wirtschaftliche, soziale und kulturelle Entwicklung

[www.provincia.belluno.it](http://www.provincia.belluno.it)  
[attivita.produttive@provincia.belluno.it](mailto:attivita.produttive@provincia.belluno.it)



ARLeF

Agenzie regionâl pe lenghe furlane  
Agenzia regionale per la lingua friulana  
Regionales Büro für die Friulanische Sprache

[www.arlef.it](http://www.arlef.it)  
[arlef@regione.fvg.it](mailto:arlef@regione.fvg.it)



Comune di Monfalcone -  
Ufficio Relazioni Internazionali  
Gemeinde Monfalcone,  
Büro für internationale Beziehungen

[www.comune.monfalcone.go.it](http://www.comune.monfalcone.go.it)  
[europa@comune.monfalcone.go.it](mailto:europa@comune.monfalcone.go.it)

Partner associato  
Assoziierte Partner



Legacoopbund - Lega Provinciale della cooperative di Bolzano  
Legacoopbund - Bund der Genossenschaften Südtirols

[www.legacoopbund.coop](http://www.legacoopbund.coop)  
[info@legacoopbund.coop](mailto:info@legacoopbund.coop)



Federazione Cooperative Raiffeisen  
Società Cooperativa  
Raiffeisenverband Südtirol  
Genossenschaft

[www.raiffeisenverband.it](http://www.raiffeisenverband.it)  
[verband@raiffeisen.it](mailto:verband@raiffeisen.it)



Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige, Ripartizione 18 Cultura e Intendenza scolastica ladina  
Autonome Provinz Bozen-Südtirol, Abteilung 18 Ladinische Kultur und ladinisches Schulamt

[www.provinz.bz.it/ladinisches-schulamt](http://www.provinz.bz.it/ladinisches-schulamt)  
[cultura.ladina@provinz.bz.it](mailto:cultura.ladina@provinz.bz.it)



ZVEZA BANK

Banca e associazione di revisione contabile, Società Cooperativa a responsabilità limitata  
Registrierte Genossenschaft mit beschränkter Haftung

[www.zvezabank.at](http://www.zvezabank.at)  
[office@zvezabank.com](mailto:office@zvezabank.com)



Ufficio del governo della Carinzia, Ripartizione 1 Volksgruppenbüro  
Amt D. Ktn. Landesregierung, Abteilung 1 Volksgruppenbüro

[www.volksgruppenbuero.at](http://www.volksgruppenbuero.at)  
[post.volksgruppenbuero@ktn.gv.at](mailto:post.volksgruppenbuero@ktn.gv.at)